

Francesco Petrarca

Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono

Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono
di quei sospiri ond'io nudriva 'l core
in sul mio primo giovanile errore
quand'era in parte altr'uom da quel ch'i' sono:

del vario stile in ch'io piango et ragiono,
fra le vane speranze e 'l van dolore,
ove sia chi per prova intenda amore,
spero trovar pietà, nonché perdono.

Ma ben veggio or sì come al popol tutto
favola fui gran tempo, onde sovente
di me medesmo meco mi vergogno;

et del mio vaneggiar vergogna è 'l frutto,
e 'l pentérsi, e 'l conoscer chiaramente
che quanto piace al mondo è breve sogno.

Vós, que em rimas dispersas, escutais

Afonso Teixeira Filho

Vós, que em rimas dispersas, escutais
O ideal que nutria o coração
Na minha juvenil exaltação,
Daquele homem que fui e não sou mais;

De meu canto e razão, onde cuidais,
Na vã espera e inútil aflição,
Mais que piedade espero achar perdão
Se movidos de amor vos encontrais.

Mas ora vejo bem que à toda a gente,
Se assunto fui de falso julgamento,
De mim mesmo comigo me envergonho;

Se o delírio do pejo é a semente,
Sabei que, pelo mesmo entendimento,
Tudo que agrada ao mundo é breve sonho.